Porównanie tłumaczeń Judy 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przeniknęli bowiem jacyś ludzie, — od dawna przedtem zapisani na ten — sąd, niegodziwcy, — — Boga naszego łaskę obracający w rozwiązłość i — jedynego Władcę i Pana naszego Jezusa Pomazańca odrzucający.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wślizgnęli się bowiem pewni ludzie od dawna którzy są wcześniej zapisani na ten wyrok bezbożni Boga naszego łaskę zamieniający na rozpustę a jedynego Władcę Boga i Pana naszego Jezusa Pomazańca wypierający się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wślizgnęli się* bowiem pomiędzy was pewni ludzie, na których od dawna wypisany już został ten wyrok,** bezbożni,*** którzy łaskę naszego Boga**** obracają***** w rozwiązłość****** i wypierają się******* naszego jedynego Władcy i Pana, Jezusa Chrystusa.[1)2)3)4)5)6)7)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wślizgnęli się bowiem jacyś ludzie, od dawna zawczasu zapisani na ten sąd, bezbożni, Boga naszego łaskę zamieniający na rozpasanie i (tego) jedynie Władcę i Pana naszego, Jezusa Pomazańca, odrzucający.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wślizgnęli się bowiem pewni ludzie od dawna którzy są wcześniej zapisani na ten wyrok bezbożni Boga naszego łaskę zamieniający na rozpustę a jedynego Władcę Boga i Pana naszego Jezusa Pomazańca wypierający się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo wślizgnęli się między was pewni ludzie, na których już dawno został wydany wyrok potępienia. Są to ludzie bezbożni! Łaskę naszego Boga traktują jako przyzwolenie na rozwiązłość. Zapierają się też naszego jedynego Władcy i Pana, Jezusa Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wkradli się bowiem pewni ludzie, od dawna przeznaczeni na to potępienie, bezbożni, którzy łaskę naszego Boga zamieniają na rozpustę i wypierają się jedynego Pana Boga i naszego Pana Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wkradli się niektórzy ludzie, dawno już przedtem naznaczeni na to potępienie, niepobożni, którzy łaskę Boga naszego obracają w rozpustę i samego się Boga i panującego Pana naszego, Jezusa Chrystusa zapierają.
BJW	Przekład	Biblia Jakuba	Abowiem wtrącili się niektórzy ludzie (którzy dawno na

1) <x>510 20:29-30</x>; <x>550 2:4</x>
2) Lub: od dawna wpisani już na ten sąd.
3) <x>680 2:5-6</x>; <x>680 3:7</x>
4) <x>510 11:23</x>; <x>670 1:10</x>; <x>680 3:18</x>; <x>650 12:15</x>
5) obracają lub: traktują jako przyzwolenie. Zob. <x>520 6:1-4</x>.
6) <x>520 3:8</x>; <x>520 6:15</x>
7) <x>680 2:1</x>

	literacki	Wujka	ten sąd są naznaczeni) niezbożni, którzy Boga naszego łaskę obracają w rozpustność i przą się samego Panującego i Pana naszego Jezusa Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wkradli się bowiem pomiędzy was jacyś ludzie, którzy dawno już są spisani na ten wyrok, bezbożni, co łaskę Boga naszego zamieniają na rozpustę, a nawet wypierają się jedynego Władcy i Pana naszego, Jezusa Chrystusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wkradli się bowiem pomiędzy was jacyś ludzie, na których od dawna wypisany został ten wyrok potępienia, bezbożni, którzy łaskę Boga naszego obracają w rozpustę i zapierają się naszego jedynego Władcy i Pana, Jezusa Chrystusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wkradli się bowiem między was jacyś ludzie, od dawna skazani na potępienie, bezbożni, którzy łaskę naszego Boga zamieniają na rozpustę i wypierają się naszego jedynego Władcy i Pana, Jezusa Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wkradli się bowiem między was jacyś ludzie od dawna napiętnowani wyrokiem potępienia. Ci bezbożnicy zamieniają łaskę Bożą na wyuzdanie, i tak wypierają się jedynego naszego Władcy i Pana Jezusa Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wdarli się bowiem ukradkiem pewni ludzie bezbożni, już dawno zapisani na ów wyrok, którzy tę naszą łaskę od Boga zamieniają na rozwiązłość i zaprzeczają jedynemu Władcy i Panu naszemu Jezusowi Chrystusowi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wkradli się bowiem między was jacyś ludzie od dawna napiętnowani wyrokiem potępienia, bezbożnicy, którzy łaskę naszego Boga trwonią, żyjąc w rozpuście; w ten sposób odżegnują się od naszego jedynego władcy i Pana, Jezusa Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zakradli się bowiem jacyś ludzie bezbożni od dawna, o których potępieniu Pismo mówi, że zamieniają łaskę Boga naszego na wyuzdanie i zapierają się jedynego Władcy i Pana naszego, Jezusa Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо увійшли деякі люди, віддавна призначені на цей осуд, безбожні, які ласку нашого Бога обертають на розпусту та зрікаються єдиного Володаря [Бога] і нашого Господа Ісуса Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem wślizgnęli się pewni bezbożni ludzie, dawno temu zapisani na sąd, którzy łaskę naszego Boga zamieniają na zuchwałość oraz zapierają się jedynego Władcy Absolutnego Boga oraz naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo wkradli się pewni ludzie, ci, o których dawno temu napisano, że są przeznaczeni na to potępienie - bezbożni, którzy fałszywie ukazują łaskę Bożą jako pozwolenie na rozwiązłość i wypierają się naszego jedynego Władcy i Pana, Jeszui Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czynię to dlatego, że wśliznęli się pewni ludzie, którzy dawno temu zostali przez Pisma wyznaczeni na ten sąd, ludzie bezbożni, obracający niezasłużoną życzliwość naszego Boga w usprawiedliwienie rozpasania oraz sprzeniewierzający się naszemu jedynemu Właścicielowi i Panu, Jezusowi Chrystusowi.

PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Piszę o tym dlatego, że pojawili się wśród was jacyś bezbożni ludzie, którzy twierdzą, że skoro Bóg okazał im łaskę, to mogą teraz prowadzić rozwiązłe życie. W ten sposób odrzucają Jezusa Chrystusa, naszego jedynego Władcę i Pana. Dawno już jednak wydany został na nich wyrok potępienia.